

調査票の対訳(クメール語版) 第1面



នេះគ្រាដាច់រៀនដែលបានបកប្រែចេញពីភាសាជប៉ុន។
 សូមយកចិត្តកម្រិតប្រចាំប្រចាំប្រើប្រាស់ក្នុងការសិក្សា។ ធ្វើជាដំណើរការយោង ហើយបំពេញក្នុងគ្រាដាច់រៀនដែលមានជាភាសាជប៉ុន។
 សូមសរសេរនោះឡើយ ឬខ្លះដែលចូលរួមក្នុងការសិក្សា។ ប្រសិនបើមានការសរសេរសូមយកចិត្តកម្រិតប្រចាំប្រចាំប្រើប្រាស់ក្នុងការសិក្សា។
 គ្រាដាច់រៀននេះធ្វើការក្នុងការសិក្សា។ ឬខ្លះដែលចូលរួមក្នុងការសិក្សា។ ឬខ្លះដែលចូលរួមក្នុងការសិក្សា។

លេខ ទូរស័ព្ទ	(ប្រសិនបើមានកន្លែងណាមិនយល់ អាចនឹងមានទូរស័ព្ទទៅសួរបញ្ជាក់)
-----------------	---

អំពីក្រុមគ្រួសារ (សម្រាប់កាតាឡង់ទី ១ ដល់ ១៤ ក្នុងករណីប្រើក្រុមគ្រួសារជំនួញ ចាប់ពី ២ សន្លឹកឡើងទៅ សូមសរសេរនៅតែសន្លឹកទី ១ បានហើយ។)

1 ប្រភេទគ្រួសារ

☐ គ្រួសារទូទៅ
☐ រួមទាំងគ្រួសារនៅក្រៅប្រទេស
☐ អន្តរជាតិ/ក្រុមគ្រួសារ
☐ ប្រភេទផ្សេងៗទៀត

2 ចំនួនសមាជិកគ្រួសារ

☐ សរុប
☐ ប្រុស
☐ ស្រី

3 ប្រភេទលំនៅដ្ឋាន

☐ លំនៅដ្ឋានប្រភេទផ្ទះ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ

4 ទម្រង់លំនៅដ្ឋាន

☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ លំនៅដ្ឋានអគាររួម
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ
☐ ផ្ទះប្រកបរបរ

អំពីក្រុមគ្រួសារទាំងអស់ (សូមបំពេញតាមសមាជិកគ្រួសារនីមួយៗ)

5 ឈ្មោះ និង ភេទ

☐ សូមសរសេរឈ្មោះអ្នកដែលរស់នៅជាមួយគ្នាសព្វថ្ងៃនេះ។

6 ទំនាក់ទំនងជាមួយមេគ្រួសារ

☐ គ្រូបងប្អូនប្រុស/ស្រី
☐ គ្រូបងប្អូនស្រី
☐ គ្រូបងប្អូនប្រុស
☐ គ្រូបងប្អូនស្រី
☐ គ្រូបងប្អូនប្រុស
☐ គ្រូបងប្អូនស្រី

7 ខែឆ្នាំកំណើត

☐ សូមសរសេរខែឆ្នាំកំណើត (លេខខែ) និង ខែ។

8 មាន ឬ គ្មានប្តី/ប្រពន្ធ

☐ មាន ឬ គ្មានប្តី/ប្រពន្ធ

9 សញ្ជាតិ

☐ ក្រៅពីសញ្ជាតិជប៉ុន សូមសរសេរឈ្មោះប្រទេសរបស់ខ្លួន។

10 រយៈពេលដែលបានរស់នៅទីកន្លែងបច្ចុប្បន្ន

☐ ក្នុងករណីដែលបានរស់នៅចាប់តាំងពីពេលចាប់កំណើតរហូតដល់បច្ចុប្បន្ន សូមសរសេរពេលវេលាដែលបានរស់នៅចាប់តាំងពីពេលចាប់កំណើត។

11 កាលបរិច្ឆេទ (ថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ) តើអ្នកបានរស់នៅទីណា?

☐ ចំពោះអ្នកកើតក្រោយថ្ងៃទី ១ ខែ ឆ្នាំ ២០២០ សូមសរសេរពេលវេលាដែលបានរស់នៅទីកន្លែងនោះ។
☐ ចំពោះអ្នកកើតមុនថ្ងៃទី ១ ខែ ឆ្នាំ ២០២០ សូមសរសេរពេលវេលាដែលបានរស់នៅទីកន្លែងនោះ។

12 តើអ្នកបានរស់នៅទីណា?

☐ តើអ្នកបានរស់នៅទីណា?

➡➡➡ តទៅទំព័រខាងក្រោយ (ទំព័រទី២) ➡➡➡

調査員 記入欄	市区町村コード	調査区番号	世帯番号	この世帯の調査票			
	□□□□□	□□□□□ - □ - □□□	□□□□□	□□□□□	枚の うち	□□□□□	枚目

事務使用欄

12 ក្នុងរយៈពេល១សប្តាហ៍ចាប់ពី ថ្ងៃទី២៤ រហូតដល់ ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២៥ តើអ្នកបានធ្វើការដែររឺទេ?

- នេះគឺសំដៅលើការងារដែលមានប្រាក់ចំណូល
- ការងារទាំងនោះ**រួមមានដូចជាការជួយការងារអាជីវកម្មរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ (ការងារនៅ កសិដ្ឋាន ឬក្នុងហាង)/ការងារធ្វើនៅផ្ទះ/ការងារក្រៅម៉ោងជាដើម។
- ចំពោះករណី**ទៅសាលា** គឺរួមទាំងករណីសាលាភាសាជប៉ុន និងសាលាជំនាញជាដើម។

អ្នកដែលបានគូសយកចំណុច "បានឈប់សំរាកពីការងារ" នៅកាឡោនទី12 សូមបំពេញអំពីការងារដែលបានសំរាកនោះនៅក្នុងកាឡោនទី13 ~ 16។

13 កន្លែងធ្វើការ ឬ កន្លែងកំពុងសិក្សា

- ចំពោះអ្នកដែលកំពុងធ្វើការផង និងកំពុងសិក្សាផង សូមគូសសញ្ញាលើកន្លែងធ្វើការ។
- ចំពោះអ្នកជ្រើសរើសយកចំណីឈ្មោះ **ក្រុង/ភូមិ/ឃុំ/សង្កាត់ផ្សេងទៀត** សូមសរសេរឈ្មោះ ក្រុង/ភូមិ/ឃុំ/សង្កាត់ទាំងនោះផង។
(សូមសរសេរឈ្មោះសង្កាត់ក្នុងក្រុងតូក្យូ និងក្នុងទីក្រុងដែលរដ្ឋាភិបាលបានកំណត់ផង។)
- ទីក្រុងដែលរដ្ឋាភិបាលបានកំណត់នោះមានដូចជា
Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Sizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyusyu-shi, Fukuoka-shi, Kumamoto-shi

អ្នកដែលបានគូសយកចំណុច "ទៅសាលា" នៅកាឡេនទី12មិនចាំបាច់គូសនៅកាឡេនទី 14 ~ 16ទេ។

14 អ្នកធ្វើការអោយគេ ឬ ធ្វើអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន •ចំពោះអ្នកធ្វើការក្រៅម៉ោង និងការងារផ្សេងៗ គឺរួមបញ្ចូលទាំងបុគ្គលិកជាប់ភិច្ចសន្យា និងបុគ្គលិកដែលត្រូវបញ្ជូនពីក្រុមហ៊ុនផងដែរ។ •អ្នកធ្វើអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួនគឺសំដៅលើអ្នកគ្រប់គ្រងអាជីវកម្មដោយខ្លួនឯង ឬអ្នកប្រកបមុខរបរខ្លួនឯងដោយសេរី។	<table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center; vertical-align: middle;">អ្នកធ្វើការអោយគេ</td> <td style="width: 5%; text-align: center; font-size: 3em; vertical-align: middle;">[</td> <td style="width: 85%;"> បុគ្គលិកពេញច្បាប់ ☐ បុគ្គលិកបញ្ជូនពីក្រុមហ៊ុន ☐ អ្នកធ្វើការក្រៅម៉ោងផ្សេងៗ ☐ បុគ្គលិកថ្នាក់ដឹកនាំរបស់ក្រុមហ៊ុន ☐ </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: middle;">ម្ចាស់អាជីវកម្ម</td> <td style="vertical-align: middle; font-size: 3em;">[</td> <td> មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ គ្មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ អ្នកប្រកបការងារជាលក្ខណៈគ្រួសារ ☐ ការងារទទួលធ្វើនៅផ្ទះ ☐ </td> </tr> </table>	អ្នកធ្វើការអោយគេ	[	បុគ្គលិកពេញច្បាប់ ☐ បុគ្គលិកបញ្ជូនពីក្រុមហ៊ុន ☐ អ្នកធ្វើការក្រៅម៉ោងផ្សេងៗ ☐ បុគ្គលិកថ្នាក់ដឹកនាំរបស់ក្រុមហ៊ុន ☐	ម្ចាស់អាជីវកម្ម	[	មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ គ្មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ អ្នកប្រកបការងារជាលក្ខណៈគ្រួសារ ☐ ការងារទទួលធ្វើនៅផ្ទះ ☐
អ្នកធ្វើការអោយគេ	[	បុគ្គលិកពេញច្បាប់ ☐ បុគ្គលិកបញ្ជូនពីក្រុមហ៊ុន ☐ អ្នកធ្វើការក្រៅម៉ោងផ្សេងៗ ☐ បុគ្គលិកថ្នាក់ដឹកនាំរបស់ក្រុមហ៊ុន ☐					
ម្ចាស់អាជីវកម្ម	[	មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ គ្មានបុគ្គលិកជួយធ្វើការ ☐ អ្នកប្រកបការងារជាលក្ខណៈគ្រួសារ ☐ ការងារទទួលធ្វើនៅផ្ទះ ☐					

សូមសរសេរអោយបានក្លាយ ដោយមើលរបៀបបំពេញនៅទំព័រទី៨ ដែលមាន "ឯកសារបកប្រែនៃរបៀបបំពេញក្រដាសជំរឿន"

15 ខ្លឹមសារការងារនៅកន្លែងធ្វើការ • កន្លែងកំពុងធ្វើការ។ • (សូមសរសេរឈ្មោះរបស់ក្រុមហ៊ុន សាខាក្រុមហ៊ុន កន្លែងធ្វើអាជីវកម្ម រោងចក្រ និងហាងទំនិញជាដើម)។ • សូមសរសេរអោយបានក្លាយអំពីការងារចំបងដែលកំពុងអនុវត្តនៅកន្លែងធ្វើការនោះ។ • ចំពោះបុគ្គលិកបញ្ជូនពីក្រុមហ៊ុន សូមសរសេរឈ្មោះកន្លែងដែលត្រូវបានបញ្ជូនទៅធ្វើការ។	ឈ្មោះ កន្លែងធ្វើការ	
	ខ្លឹមសារ ការងារ	

16 អត្ថន័យនៃឆ្លើយសារការងារ • សូមសរសេរអោយបានច្បាស់លាស់អំពីឆ្លើយសារការងារដែលអ្នកកំពុងធ្វើជាចំបង។	
--	--